

COMMISSION REGULATION (EC) No 3165/94**of 21 December 1994****on the free supply to Moldova of intervention wheat and rye pursuant to Council Regulation (EC) No 1999/94**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EC) No 1999/94 of 27 July 1994 on actions for the free supply of agricultural products to the people of Georgia, Armenia, Azerbaijan, Kyrgyzstan, Tajikistan and Moldova⁽¹⁾, as amended by Regulation (EC) No 2621/94⁽²⁾ and in particular Article 4 thereof,

Whereas, Commission Regulation (EC) No 2065/94⁽³⁾, as amended by Regulation (EC) No 3078/94⁽⁴⁾, established the detailed rules applicable to the free supply of agricultural products held in intervention stocks to Georgia, Armenia, Azerbaijan, Kyrgyzstan, Tajikistan and Moldova foreseen by Council Regulation (EC) No 1999/94; whereas, in addition, specific rules should be laid down for the supply of intervention wheat and rye; whereas, taking account of budgetary resources and the proper management of intervention stocks, a tendering procedure should be organized for the supply of 50 000 tonnes of wheat held by the Danish intervention agency and 50 000 tonnes of rye held by the German intervention agency to Moldova;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

1. A tendering procedure is hereby initiated for the supply costs of 50 000 tonnes (net) of wheat and 50 000 tonnes (net) of rye as indicated in Annex I, in accordance with the provisions of Regulation (EC) No 2065/94, and in particular Articles 2 (1) and 2 (2) thereof.

The invitation to tender relates to two lots of 50 000 tonnes each.

2. The supply costs shall include the take-over at the stores indicated in Annex II and transport by the appropriate means to the places of destination and within the time limits indicated in Annex I (one boat per delivery date).

Article 2

1. In accordance with Article 4 of Regulation (EC) No 2065/94 the offers shall be presented to the following address:

⁽¹⁾ OJ No L 201, 4. 8. 1994, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 280, 29. 10. 1994, p. 2.

⁽³⁾ OJ No L 213, 18. 8. 1994, p. 3.

⁽⁴⁾ OJ No L 325, 17. 12. 1994, p. 15.

Commission of the European Communities,
EAGGF-Guarantee Section,
Division VI/G.2 (Office 10/05),
Rue de la Loi 120,
B-1049 Brussels.

The closing date for the lodgement of tenders shall be 10 January 1995 at 17.00 hours (Brussels time).

In the case of non-acceptance of offers on 10 January 1995, a second closing date for the lodgement of offers shall be 17 January 1995 at 17.00 hours (Brussels time).

In this case all of the dates referred to in Annex I shall be carried forward by seven days.

2. The offer shall relate to the total of the quantities of a lot referred to in Article 1.

In the case of rye, the offer must indicate the amount required either for a maritime transport from the stores referred to for Lot No 2 (a) in Annex II, or for an over-land transport from the stores referred to for Lot No 2 (b) in Annex II, or the amounts required for both.

3. The tendering security referred to in Article 6 (1) (f) of Regulation (EC) No 2065/94 is fixed at ECU 20 per tonne.

4. The security referred to in Article 12 (2) of Regulation (EC) No 2065/94 is fixed at ECU 140 per tonne.

5. The securities referred to in paragraphs 3 and 4 shall be drawn up in favour of the Commission of the European Communities.

Article 3

The take-over certificate referred to in Article 10 (1) (a) of Regulation (EC) No 2065/94 shall be established at the places and by the authorities referred to in Annex III, on the basis of the model in Annex IV.

Article 4

For the payment provided for at Article 13 of Regulation (EC) No 2065/94, the intervention agency shall deliver a certificate certifying the total removal of the quantities for each destination, upon completion of that operation.

Article 5

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 December 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

ANNEX I

Lot No 1

25 000 tonnes of intervention wheat destined for Moldova.

Delivery stage :

The station Razdelnaya via Odessa (goods not unloaded) or the port of Reni via Constanza (goods unloaded on to wagons).

Final delivery date at the station or the port :

22 February 1995.

25 000 tonnes of intervention wheat destined for Moldova.

Delivery stage :

The station Razdelnaya via Odessa (goods not unloaded) or the port of Reni via Constanza (goods unloaded on to wagons).

Final delivery date at the station or the port :

8 March 1995.

Lot No 2

25 000 tonnes of intervention rye destined for Moldova.

Delivery stage :

The station Razdelnaya via Odessa (goods not unloaded) or the port of Reni via Constanza (goods unloaded on to wagons).

In the case of a point to point overland transport (goods not unloaded) the frontier point will be designated by the successful tenderer in agreement with the Commission services.

Final delivery date at the station or the port :

28 February 1995.

25 000 tonnes of intervention rye destined for Moldova.

Delivery stage :

The station Razdelnaya via Odessa (goods not unloaded) or the port of Reni via Constanza (goods unloaded on to wagons).

In the case of a point to point overland transport (goods not unloaded) the frontier point will be designated by the successful tenderer in agreement with the Commission services.

Final delivery date at the station or the port :

15 March 1995.

The totality of each lot must be delivered to the same point of destination.

ANNEX II

Places of storage	Quantity (tonnes)
Lot No 1 — Wheat	
DLG Hal N Østervej 6-8 DK-4532 Gislinge	585,200
DLG Ny Lellingegård Markledet 22 DK-4600 Køge	4 519,020
DLG Seinhus Seinhusvej 10 DK-4672 Klippinge	3 249,940
DLG Lageret Vestre Kaj, Havnen DK-4700 Næstved	322,135
DLG Sydsjælland/Møn Højsiloerne Sydhavnen DK-4760 Vordingborg	500,000
DLG Iselingen Københavnsvej DK-4760 Vordingborg	692,260
R. Nymann P. Nymann — Lade 1982 Egholmvej 25 DK-4780 Stege	4 087,960
DLG Vestergård Klintevej 39 DK-4780 Stege	2 693,960
A Nielsen & Co. A/S Højsiloen Havnen DK-4800 Nykøbing F	1 684,755
A Nielsen & Co. A/S Pakhus 10 Tømmergade, Havnen DK-4800 Nykøbing F	2 500,000
Erik W. Begtrup Frihedminde Frihedmindevej 35 DK-4840 Nørre Alslev	3 000,360

Places of storage	Quantity
DLG Liselund Liselundvej 47 DK-4850 Stubbekøbing	2 271,280
DLG Kornlageret Vestergade 11 DK-4850 Stubbekøbing	2 002,680
DLG Ringsebygård Karlebyvej 6 DK-4900 Nakskov	2 099,840
H. H. Emborg A/S Daltoftegård Lager 2 af 1979 DK-4900 Nakskov	4 002,140
DLG Adams gave Adams gavevej 90 DK-4900 Nakskov	2 872,720
DLG Stensgård, lager 1978 Skovstrædet 39 DK-4912 Harpelunde	7 517,050
R. Nymann Kornlageret 1983 Stensgård Skovstrædet DK-4912 Harpelunde	5 014,340
DLG Qvade Højsiloen Havnen DK-4970 Rødby	384,360
Lot No 2 (a) — Rye	
Flensburger Walzenmühle Silo- und Lagerhausgesellschaft mbH D-24955 Harrislee	2 108
Stöfen & Sohn Lagerung Spedition D-25794 Pahlen	4 390
Gesellschaft für Lagereibetriebe mbH D-21502 Geesthacht	4 624
Raiffeisen-Hauptgenossenschaft Nord AG D-25436 Uetersen	2 430
Lagerhaus Henkel & Partner GmbH D-20539 Hamburg	3 185

Places of storage	Quantity
Hansen GmbH D-21079 Hamburg	2 742
Peiner Getreidelagerhaus GmbH D-31226 Peine	6 982
Weser-Lagerhaus GmbH D-27318 Hoya	9 749
Rieke & Co. Lagerhaus- und Spedition D-37603 Holzminden	851
Lühning Nachf. D-31629 Estorf	2 766
Lühning Nachf. D-31633 Leese	2 511
Westf.-Lipp. Lagerhaus Peter Cremer GmbH D-31675 Bückeburg	451
Gesellschaft für Lagereibetriebe mbH D-29614 Soltau	1 063
Union Schifffahrts- und Lagerhaus-Gesellschaft mbH D-29683 Oerbke	1 344
Röhlig & Co. (GmbH & Co.) Spedition D-29693 Hadernstorf	1 959
Belaho Betriebs- und Lagerhausgesellschaft D-25551 Hohenlockstedt	2 716
Rieke & Co. Lagerhaus- und Spedition D-37154 Northeim	129
Lot No 2(b) — Rye	
RHG-Agrarzentrum Fürstenwalder Futtermittel-Getreide D-15517 Fürstenwalde	2 260
Landhandel GmbH D-16775 Gransee	298
RHG Agrarzentrum Prignitzer Landhandel D-16866 Kyritz	2 632
GEKA Agrarhandel GmbH D-17034 Neubrandenburg	3 664
Stralsunder Getreide- und Handelsgesellschaft mbH	7 173
FUGEMA Futtermittel- und Getreidehandelsgesellschaft D-17139 Malchin	1 176
KÖMI Agrarhandel GmbH D-17309 Pasewalk	2 938

Places of storage	Quantity (tonnes)
RHG Waren (Müritz) Raiffeisen-Handelsgesellschaft eG D-17192 Waren	4 455
Wünsche & Co. Lagerung — Umschlag (GmbH & Co.) D-29410 Salzwedel	18 210
Saatbau und Viehvermarktung Wittingen — Ohrdorf eG D-38489 Beetzendorf	3 894
Raiffeisen-Bezugs-Verwertung und Anlagen D-39606 Osterburg	3 300

The characteristics of the lots shall be supplied to the tenderers by the Danish and German intervention intervention agencies.

Addresses of the intervention agencies :

DENMARK

Landbrugsministeriet,
EF-Direktoratet,
Nyropsgade 26
DK-1602, København V
tel. (45) 33 92 70 00 ; fax (45) 33 92 69 48.

GERMANY

BALM
Adickesallee 40
Postfach 18 01 07
D-60082 Frankfurt-am-Main
tel. (069) 1564-0 ; fax (069) 1564-790, (069) 1564-791, (069) 1564-792.

ANNEX III

Places of take-over in Moldova :

1. Razdelnaya — Goods not unloaded.

The quantitative and qualitative controls will be carried out at the time of sealing the rail-wagons at Odessa. The take-over certificate will be issued on arrival at the abovementioned station after verification of the integrity of the seals and the number of wagons.

2. Port of Reni — Goods unloaded on to wagons.

3. In the case of a point to point overland transport (goods not unloaded) the frontier point will be designated by the successful tenderer in agreement with the Commission services.

4. Authority entitled to deliver the take-over certificate :

State Department of Cereal Products
bd. Stefan cel Mare, 124
277012 Chisinau
Moldova

Mr Gheorghe Ciorba (Director)

tel. (373 2) 22 33 09 ; fax (373 2) 26 12 55.

*ANNEX IV***Take-over certificate**

I, the undersigned
(name/first name/position)

acting on behalf of

certify that the following goods have been taken over :

Product :		
Packaging :		
Total quantity in tonnes (net) : (gross) :		
No	of sacks (flour) :	
	of cartons (butter) (meat) (¹) :	
Place and date of take-over :		
Rail wagon numbers / name of boat / heavy goods vehicle registration numbers (¹) :		
Numbers of seals on arrival :		
Name and address of transport company :		

Name/address of monitoring agency :

.....
.....

Name and signature of its on-the-spot representative :

.....
.....

Observations or remarks :

.....
.....
.....
.....

Signature and stamp

.....

(¹) Delete as appropriate.